



(imageless edition)

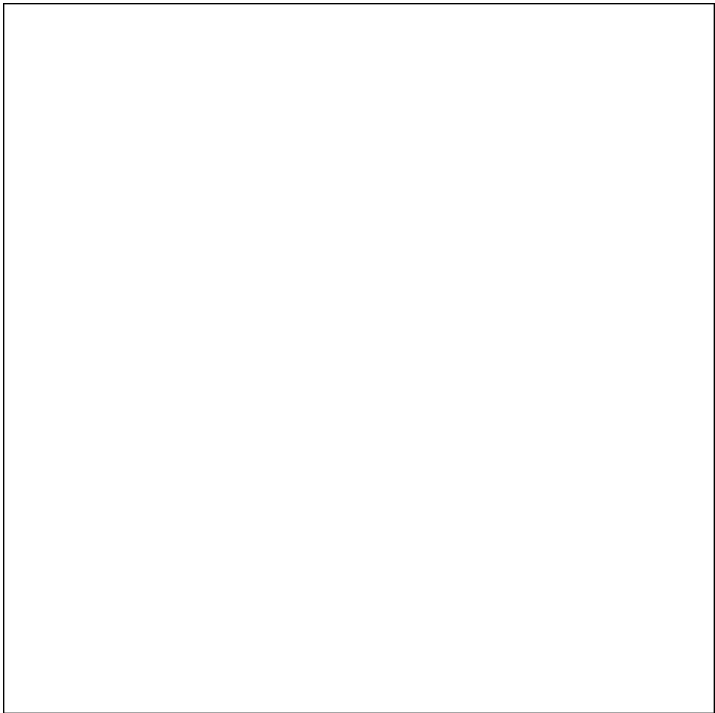
|| Level 2

🗨 Kiswahili / English

📄 Matteo E. Mwita

👤 Carol Liddiment

✍ Basilio Gimo, David Ker



Kwanini Viboko Hawana Nywele  
Why hippos have no hair



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

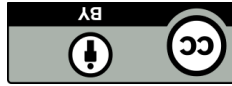
Kwanini Viboko Hawana Nywele / Why  
hippos have no hair

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

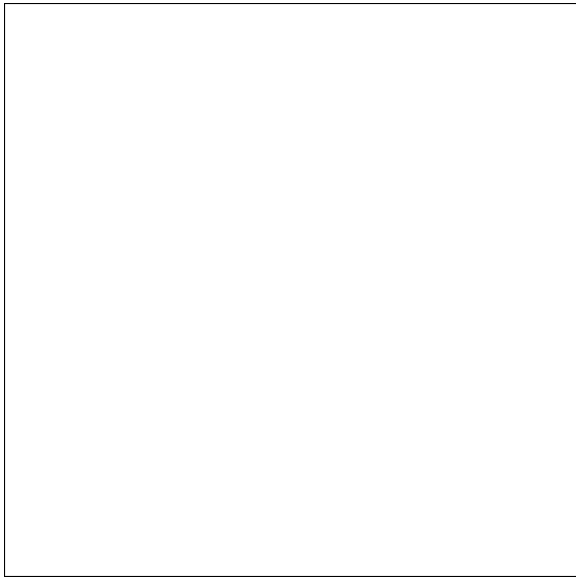
Translated by: (sw) Matteo E. Mwita

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Siku moja, Sungura alikuwa akitembea pembeni ya mto.

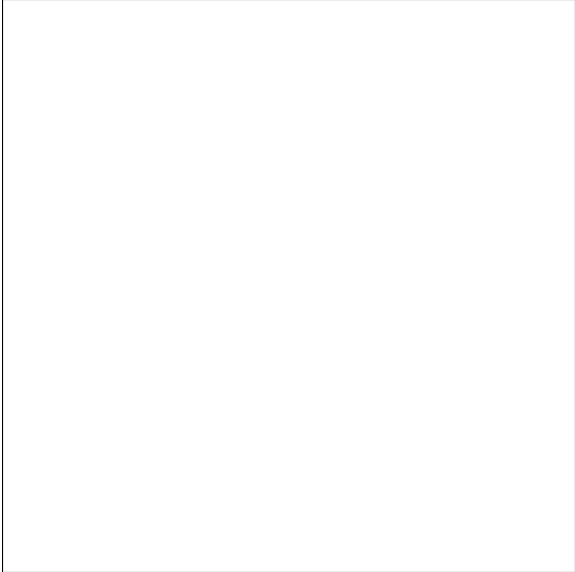
...

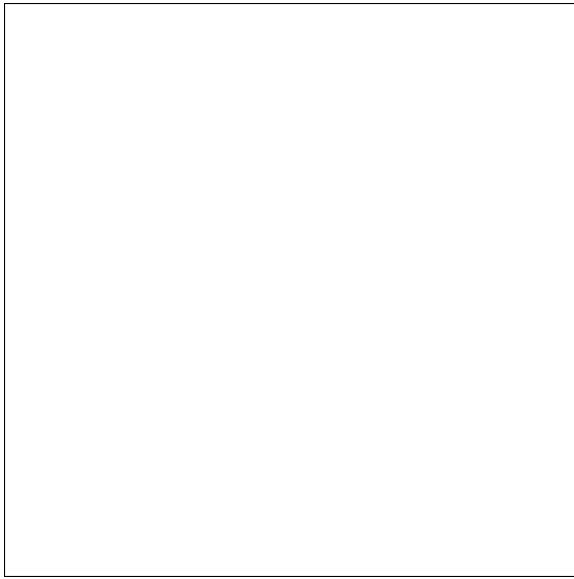
One day, Rabbit was walking by the riverside.

Hippo was there too, going for a stroll and eating some nice green grass.

...

Kiboko alikuwepo pia, akitembea huku akila majani mazuri ya kijani.

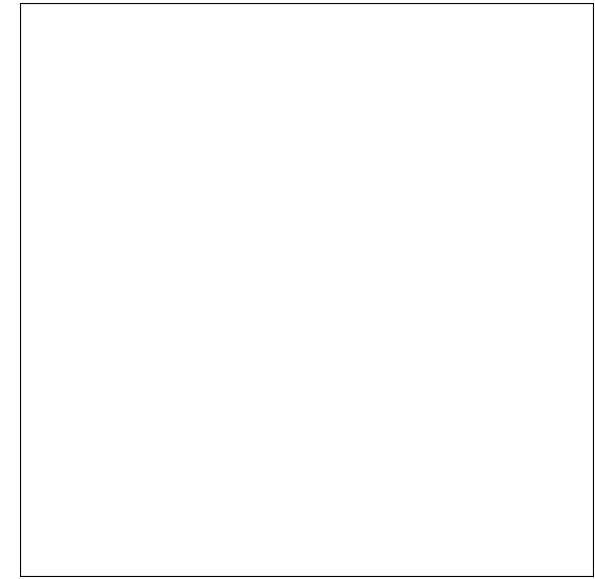




Kiboko hakumwona Sungura na kwa bahati mbaya akaukanyaga mguu wa Sungura. Sungura akaanza kumpigia Kiboko kelele. “We Kiboko huoni kama umeukanyaga mguu wangu?”

...

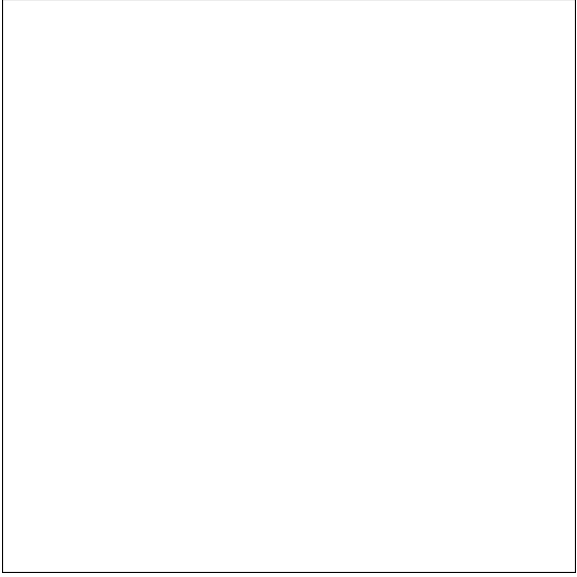
Hippo didn't see that Rabbit was there and she accidentally stepped on Rabbit's foot. Rabbit started screaming at Hippo, “You Hippo! Can't you see that you're stepping on my foot?”



Sungura alikuwa na furaha kwa kuwa nywele za Kiboko ziliungua. Hadi leo kwa kuogopa moto, Kiboko hawezi kwenda mbali na maji.

...

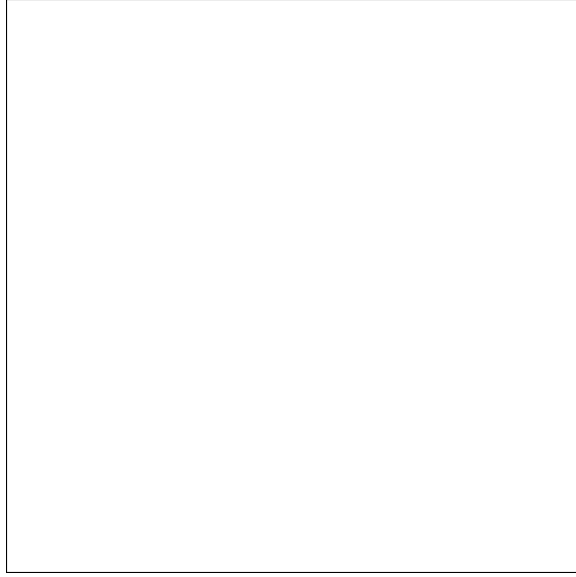
Rabbit was happy that Hippo's hair was burned. And to this day, for fear of fire, the hippo never goes far from the water.



Kiboko akawomba Sungura msamaha,  
"Samahani, sikukuna, tafadhali nisamehe!"  
Lakini Sungura hakukubali na akaendelea  
kumbwataukia kiboko, "Umefanya makusudi!  
Kuna siku utakiona, na nitakuipiza!"

...

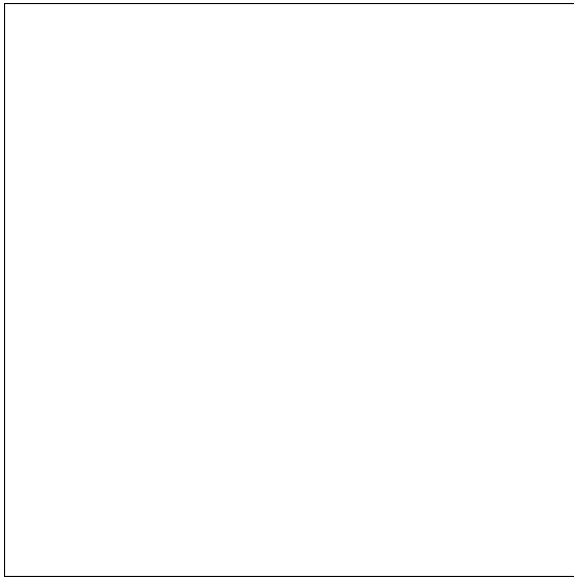
Hippo apologised to Rabbit, "I'm so sorry. I  
didn't see you. Please forgive me!" But Rabbit  
wouldn't listen and he shouted at Hippo, "You  
did that on purpose! Someday, you'll see!  
You're going to pay!"



Kiboko akaanza kulia na kukimbilia kwenye  
maji. Nywele zake zote zilikuwa zimeungua na  
moto. Kiboko aliendelea kulia, "Nywele zangu  
zimeungua na moto! Nywele zangu zote  
zimeisha! Nywele zangu nzuri!"

...

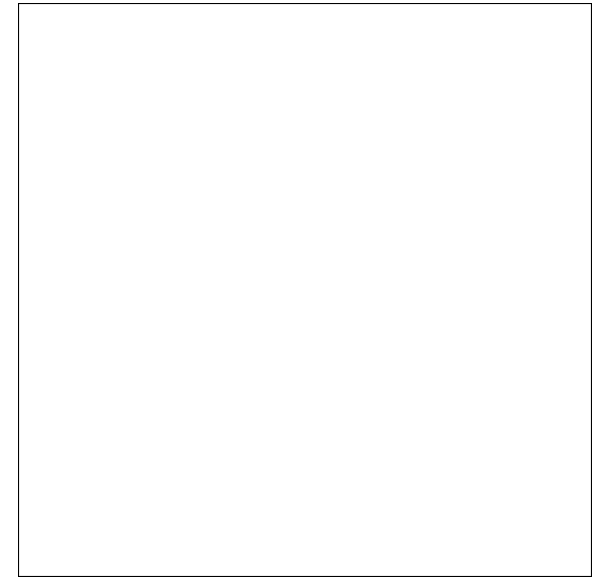
Hippo started to cry and ran for the water. All  
her hair was burned off by the fire. Hippo kept  
crying, "My hair has burned in the fire! My hair  
is all gone! My beautiful hair!"



Sungura alienda kutafuta moto na akamwambia, “Nenda, ukamchome Kiboko akitoka majini kuja kula majani. Alinikanyaga!” Moto ukajibu, “Hakuna tatizo, rafiki yangu Sungura, nitafanya ulichoniomba kufanya.”

...

Rabbit went to find Fire and said, “Go, burn Hippo when she comes out of the water to eat grass. She stepped on me!” Fire answered, “No problem, Rabbit, my friend. I’ll do just what you ask.”



Baadaye, Kiboko alikuwa akila majani mbali na mto, aliposhtuka moto umelipuka. Miale ya moto ikaanza kuzichoma nywele za Kiboko.

...

Later, Hippo was eating grass far from the river when, “Whoosh!” Fire burst into flame. The flames began to burn Hippo’s hair.